

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

Вавилонским университетом, Ирак

и

Белорусским государственным университетом

Вавилонский университет, Ирак, в лице декана педагогического колледжа имени Ебен Хауана доктора Луаи Аль-Свиди, и Белорусский государственный университет, в лице ректора академика С.В. Абламейко, именуемые ниже «Стороны», принимая во внимание взаимную выгоду развития международного сотрудничества в области образования, науки и технологий, договорились о следующем.

Статья 1

Стороны на основе равноправия и взаимного интереса будут развивать, следующие формы сотрудничества:

- обмен преподавателями, исследователями, студентами, административным персоналом;
- выполнение совместных исследовательских и образовательных проектов и программ;
- обмен информацией, документами и научными отчетами;
- организация конференций, семинаров, заседаний и других мероприятий;
- публикация результатов совместной научной, учебной и методической работы.

Статья 2

Финансовые условия деятельности в рамках данного меморандума будут определяться в дополнительных соглашениях с учетом имеющихся финансовых ресурсов.

Возможно привлечение других организаций и фондов к финансированию сотрудничества.

Основными принципами финансирования являются следующие:

- принимающая сторона обеспечивает для прибывающих представителей проживание и освобождает студентов по обмену от оплаты за обучение;
- посещающая сторона несет расходы по медицинскому страхованию, международному проезду и др.

Статья 3

Меморандум не исключает других форм сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения каждой из сторон.

Все изменения меморандума не могут осуществляться без письменного уведомления сторон.

Статья 4

Настоящий меморандум действует в течение 5 лет с момента подписания обеими сторонами и может возобновляться.

Каждая сторона может прервать данный меморандум письменным уведомлением не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения отношений.

Статья 5

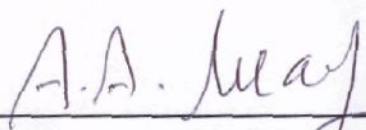
Реализация данного меморандума будет осуществляться в соответствии с законодательством и нормами страны каждой из сторон.

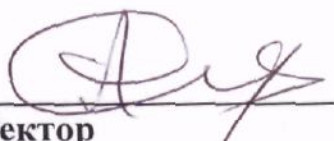
Споры по меморандуму будут разрешаться путем дискуссий и переговоров между университетами.

Данный меморандум подписан в двух экземплярах на русском и английском языках, все тексты аутентичны. В случае разногласий по переводу будет превалировать текст на английском языке.

**Вавилонский
Ирак**

**университет, Белорусский государственный
университет**


Декан педагогического
колледжа имени Ебен Хауана
доктор Луан Аль-Свиди


Ректор
академик Сергей В. Абламейко

Дата: 22.12.2009

Дата: 22.12.2009

**Вавилонский
Ирак**

университет,

**Белорусский
университет**

государственный

Iraq, Babylon, Hill P.O. 4

Минск, пр.Независимости, 4
220030 Беларусь

Tel. 8109647810549519

Управление международных связей

8109647801245220

Тел. +375 17 2095224

E-mail: Nkaged@yahoo.com

Факс +375 17 2095332

E-mail: ums@bsu.by

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
Babylon University, Iraq
and
Belarusian State University

Babylon University, Iraq, represented by its Dean of College of Education on behalf of Ibn Hayan Dr. Luay Al-Swidi, and the Belarusian State University, represented by its Rector Academician Sergey V. Ablameyko, mentioned below «Parties», considering the development of international cooperation in the field of education, science and technology to be of mutual advantage of both Universities, agree on the following.

Article 1

Parties on the basis of equality and mutual interests will develop the following forms of cooperation:

exchange of teachers, researchers, administrative staff, students;
fulfilment of joint research and educational projects and programs;
exchange of information, documents and scientific reports; organization of events such as conferences, seminars, meeting, etc.; publication of the results of joint scientific, study and methodical work.

Article 2

Financial terms of any activity in the frame of this memorandum shall be determined in the additional agreement on the basis of available financial resources.

It's possible to involve other organizations and funds to finance the cooperation.

The main principles of financing are the following:

the host Party shall provide accommodation and transportation inside the country of delegates and incoming and wave out tuition fees for exchanged students;
the visiting Party shall bear medical insurance, travel and other expenses.

Article 3

The memorandum does not exclude other forms of cooperation that can be proposed for discussion by any Party.

All changes of the memorandum can not be realized without written notification of the Parties.

Article 4

The present memorandum will last 5 years starting from the date of signature by both Parties and may be renewed.

Each Party can terminate this memorandum by written notification of another Party not later than 6 months before the ending of relations.

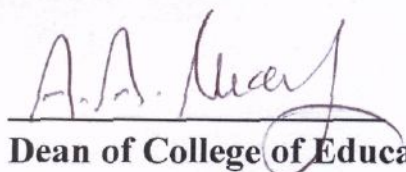
Article 5

The implementation of this memorandum shall be in accordance to laws and regulation of the country of each party.

Disputes arising under this memorandum shall be resolved through discussions and negotiations between the two universities.

This memorandum has been signed in duplicate in the Russian and English languages, all texts are equally authentic. In case of discrepancy in interpretation, the English text shall prevail.

Babylon University, Iraq



**Dean of College of Education on
behalf of Ibn Hayan
Dr. Luay Al-Swidi**

Date: 22-12-2009

Babylon University, Iraq

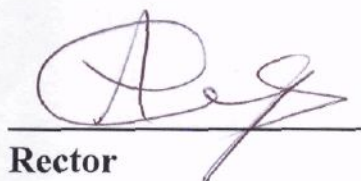
Iraq, Babylon, Hill P.O. 4

Tel. 8109647810549519

8109647801245220

E-mail: Nkaged@yahoo.com

Belarusian State University



Rector

Academician Sergey V. Ablameyko

Date: 22.12.09

Belarusian State University
4, Nezavsimosti Ave., Minsk
220030 Belarus

International Relations Office

Tel +375 17 2095224

Fax +375 17 2095332

E-mail: ums@bsu.by